

Hartmann von AUE

IWEIN

Traduction en français moderne
par Danielle BUSCHINGER



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2018

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Introduction générale	9
1. L'auteur	9
2. Son œuvre	12
3. Résumé de l' <i>Iwein</i>	16
Prologue	16
Première partie	16
Le récit de Kalogréant	16
Iwein et Laudine	16
Iwein remporte la victoire et tombe amoureux de Laudine	16
Iwein gagne l'amour de Laudine	17
Le mariage	17
Iwein demande son congé	17
La faute d'Iwein, sa folie et sa guérison ..	18
Partie centrale : Iwein promet de combattre pour Lunete, condamnée à mort	18
Deuxième partie	19
Harpin et Lunete	19
Pesme aventure	19
Iwein et Gawein	19
Épilogue	19
4. La tradition manuscrite	20
5. Iconographie	21
6. Adaptation de l' <i>Iwein</i> de Hartmann par Ulrich Fuetrer : <i>Iban</i>	23

7. Hartmann d'Aue, adaptateur de Chrétien de Troyes : Interprétation de l' <i>Iwein</i>	25
Conclusion	50
8. Note sur la présente traduction	53
9. Indications bibliographiques	55
Chrétien de Troyes et Hartmann d'Aue	55
Autres auteurs médiévaux	55
Traductions	56
Littérature secondaire	57

Hartmann d'Aue. *Iwein* 61

Prologue	61
Première partie	66
Le récit de Kalogréant	66
Iwein et Laudine	78
Iwein remporte la victoire et tombe amoureux de Laudine	78
Iwein conquiert l'amour de Laudine	92
Le mariage	110
Iwein demande son congé	120
La faute d'Iwein, sa folie et sa guérison	126
La faute d'Iwein	126
La folie d'Iwein	131
La guérison d'Iwein	138
Partie centrale	146
Iwein est reconnu	146
La promesse d'Iwein	152
Deuxième partie	154
Harpin et Lunete	154
Harpin	154

Lunete	169
Pesme aventure	180
À la recherche du Chevalier au Lion	180
Entrée dans le château	186
La victoire au château de Pesme aventure	197
Épilogue	204
Gawein et Iwein	205
Le combat	210
Règlement du différend	217
Épilogue	226
La tempête à la fontaine	226
Réconciliation entre les époux	230
Index des noms propres	235
Table des matières	237